

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVII

BUENOS AIRES, 30 ENERO DE 1910

N.º 588



Carta del hijo en América

## Honor, Moral y Política baskongada

### I



El gran filósofo y poeta Esteban Echeverría, en párrafos que vamos á transcribir á continuación, expone los conceptos de honor y moral definiéndolos y clasificándolos según los principios generalmente, por no decir universalmente, aceptados.

«La moral regla los actos del hombre privado; el honor, los del hombre público. La moral pertenece al fuero de la conciencia individual, y es la norma de conducta del hombre con relación á sí mismo y á sus semejantes. El honor entra en el fuero de la conciencia del hombre social, y es la norma de sus acciones con relación á la sociedad.

Hay ciertas acciones que la moral aprueba en el hombre privado y reprueba en el hombre público. Es, por lo mismo, necesario adoptar la palabra honor, la cual vulgarmente se aplica al hombre público que se conduce con honradez y probidad, puesto que ello designa la moralidad en los actos.

El honor y la moral son dos términos idénticos, que conducen á idéntico resultado.

La moral será el dogma del hombre privado; el honor, el dogma del ciudadano y del hombre público.»

Es decir que el hombre público, el gobernante, el político—porque de política habla Echeverría— puede verse obligado como tal hombre público, en cumplimiento de un deber, á ejecutar actos que estén en oposición con lo que su fuero interno, su conciencia, le dicte.

Y no solamente puede ocurrir sino que la historia nos presenta sinnúmero de hombres que tenemos como héroes sólo porque supieron sacrificar el dictado de su conciencia, la moral, á las leyes del honor, al interés público, á la conveniencia social.

A pesar de este universal asentimiento ¿por qué no hemos de dudar de su exactitud?

¿Es lógico acaso que el hombre haya de ser injusto consigo mismo para ser ó parecer justo á los demás?

Siendo una la conciencia individual, estando todos acordes al apreciar un hecho ¿es posible que la suma de estas voluntades, la conciencia colectiva, digámoslo así, dé un resultado totalmente opuesto?

Lo que es injusto para Juan, Pedro, Francisco y Antonio individualmente, cuando está cada cual en su casa ¿puede ser justo cuando se encuentran reunidos en la calle?

Y lo es, indudablemente, según el individuo se considera gobernado ó gobernante.

De donde se infiere que los intereses del gobierno, del representante de la sociedad, están, en la mayoría de los casos, en pugna con los intereses de los individuos que constituyen esa misma sociedad.

Tampoco esto es muy convincente y aunque hayamos convenido en que así debe ser, es preciso que hasta los convencionalismos tengan cierta apariencia razonable.

No se compadecen la moral y el honor antitéticos, á no ser que gobernante y sociedad, apoderado y poderdante aspiren á fines opuestos.

Al bien general se sacrifica el interés particular, pero es porque el primero representa el bien de muchos ó sea la suma de la mayoría de los intereses particulares; no un bien, un interés completamente distinto ú opuesto á esa suma.

Poco trabajo nos costaría ya deducir que los po-

deres públicos no encarnan la representación de la sociedad; del pueblo ó nación que los mantiene y contra el que casi continuamente batallan, siendo solamente un poder enemigo que vive oculto tras un concepto falseado de la moral, el honor.

Pero ya que tan lejos hemos ido permítasenos una nueva digresión.

En términos generales política es el arte de gobernar—muy distinto del arte de conquistar el gobierno y de conservar el poder.—

Nó todos los individuos tienen aptitudes para el manejo de la cosa pública, ni sienten inclinación ni pueden dedicarse al estudio de lo que es más conveniente á los intereses del país, solicitados por estrecheces y atenciones particulares. De aquí la necesidad de que existan los políticos. Hombres dedicados á procurar el progreso y bienestar de su país; son los que, como dice el poeta citado, tienen por dogma el honor.

Unos son partidarios de que permanezcan las cosas como están; otros de cambiarlas, sea avanzando, sea retrocediendo. Fórmase diferentes agrupaciones que con una misma orientación—el bien del país—proponen diferentes sistemas para lograrlo. He aquí los partidos políticos. No olvidemos que la base, la única razón de su existencia es el bien público, el bienestar del país.

Convengamos ahora en que las reglas, acuerdos ó disposiciones para conseguir y mantener ese bienestar se llaman leyes.

Pero para saber lo que realmente es una ley hemos de ahondar un poco hasta averiguar el porqué de esa ley, cómo se forma y donde tiene su origen.

Casi todas las definiciones concuerdan en que ley es el precepto justo dictado por la suprema autoridad para el bien de los gobernados.

Esta misma naturaleza dieron á la ley los pueblos antiguos y buscando esa suprema autoridad la hallaron en los dioses. Es claro, no podían subir más. Las leyes eran pues de origen divino y poco trabajo costó deducir de aquí que el encargado de hacer cumplir esas leyes obraba con autoridad propia emanada nó de los hombres sino de la misma divinidad.

PEDRO DE ECHEVERRÍA.

## LA FIESTA DE SANTA AGUEDA

Al acercarse el fin de Enero, y ya cuando en los primeros días del mes siguiente celebra la Iglesia la festividad de la Purificación de María, cuando ya los chiquillos repiten por las casas y calles la cantaleta *Kandelerio lerio, achari ura dario*, los mozos de los pueblos, aldeas y barriadas, se conciertan y forman grupos no muy numerosos, nombran ó eligen su director ó *bersolari* que ha de capitanearlos, y fijan la hora en que han de dar principio á la postulación de la vispera de Santa Agueda. Por regla general los grupos se forman de mozos *plaza mutillak*, que se diferencian poco en edad unos de otros, pero hay pueblos en que los chicos de la escuela y mozalvetes de doce á diez y seis años forman también cuadrillas que postulan y con el producto celebran opipara merienda el día de la insigne mártir ó en el inmediato domingo. Empero como estos se limitan á cantar algunas estrofas de la vida y martirio de Santa Agueda y cantares aprendidos de otros improvisadores, y que con algun cuidado suelen escribir en la última hoja blanca ó en el forro de algún libro, no los tomaremos como tipos de observación, ni les seguiremos en su campaña. Tampoco me detendré en exhibir grupos de jóvenes filarmónicos que en varios pueblos

de alguna importancia han solido elevar la postulación á la categoria de serenata lirica en la que lucian conocimientos artisticos los aficionados á la música, formando abigarradas orquestas de violines, flautas, guitarras, trombones, cornetines y algún pretencioso figle ó hinchado helicon; esto no hace á mi objeto, que se limita á presentar la clásica, la antiquísima cuadrilla, y el tradicional tipo del *bersolari* improvisador, que en esta postulación nocturna demuestra ingenio, inspiración y... ¿lo diremos?... marrulleria, que contrasta notablemente con su aire de candorosa sencillez, y habitual falta de instrucción y conocimientos.

Hechos los necesarios preparativos, que siempre son de insignificante importancia, salen á campaña nuestros héroes, fornidos mozos que á pesar de su robustez han tomado algunas precauciones contra el frío, y á diferencia de los rondadores de otras regiones que atemorizan al vecindario con sus cantares insultantes, en los que alternan la endecha amorosa á sus damas con el cartel de desafío á sus rivales, se lanzan sin alborotos ni zambras á sus operaciones.

Franca alegría dibújase en sus rostros afables y risueños; obedientes á las órdenes de su jefe, le siguen con confianza y sin recelo, y á dar su voz deteniéndose en frente á la primera casa que han prefijado para dar comienzo á la procesión, y sin más preludios, arengas ni ceremonias, rodéanle, empuñando sendas *makillas*, con cuyo extremo más grueso golpean á compás el suelo y empiezan á cantar.

El *bersolari* ó jefe canta solo: (1)

«Bedeinkatua izon dedilla  
Eche onetako jendia,»

Repiten los demás golpeando el suelo:

«Bedeinkatua izan dedilla  
Eche onetako jendia,»

El director:

«Pobre ta umil dabilleneztat  
Badute borondatia.»

Repite el coro y así sucesivamente:

«Santa martiri maitia

Dago errukiz betia

.....  
Jaun zerukoak emon daiuela  
Osasuna ta bakia.»

Ya se ve si es comedia esta gente, y si hace uso de modales delicados dando pruebas de buena crianza y educación.

Más, prosigamos: canta el director:

Libertadia eskatzen diot  
Eheko prinzipalari, (bis)  
Santa Agedaren alabantzak  
Kantadutera nua ni;  
Grazia pizkat ipini  
Santa bedeinkatu oni,  
Kristandadian onen izena  
Beti bedeinkatu bedi.

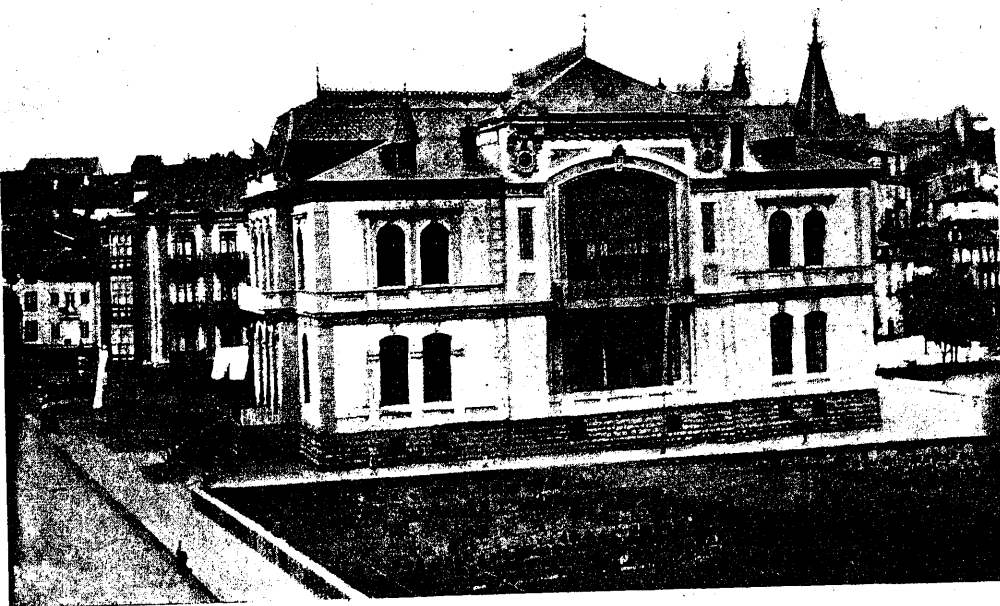
Ahí tiene el lector una muestra de la urbanidad de estas gentes que sin ser estudiantes de la Universidad de Osuna, saben presentarse ante honrados convecinos. Estas dos estrofas obligadas de todas las cuadrillas preceden á las siguientes en las que, en la forma antedicha, se refieren los pormenores del martirio de Santa Agueda, advirtiéndole que no se cantan todas en cada una de las puertas, porque de ese modo seria imposible recorrerlas en una noche. Así es que en la mayor parte cantan una estrofa ó dos, y después alternan resultando completa la narración en ocho ó diez puertas, para volver á empezar, y continuar así:

Nork esango du zer pasa zuan  
Munduban Santa Agedak,  
Lendabiziko azotatu ta  
Kendu zizkaten bularrak;  
Gorrotuaren indarrak  
Jentillen biotz gogorrak.  
Istanpatian estalizio  
Gorputz guztia odolak.

Santa au preso sartu zanian  
Zan milagro bat andiya,  
Zeruetatik jachi zitzaiyon  
Jaungoikoaren argiya:  
Milagro ikaragarriya  
Santa onen alegriya;

(1) No hago alteración de las palabras, escribiéndolas tal cual se cantan, con sus incorrecciones.

### BERMEO (BIZKAYA)



Casino Bermeano.

San Pedrok berak kuratu zion  
Santiari gorputz guztia.

Onen erida gorputzekoa  
Zenbateraino otezan,  
Santa Ageda martiri onen  
Itz bi nai nituzke esan;  
Jentillen atzamarretan  
Batere bildurtzen etzan,  
Bada emendik konsideratu  
Santaren biotza zer zan.

Berriz Enperadoreak diyo  
Eramateko argana,  
Donzella gazte onek biotza  
Len bezin firme darama,  
Jaun zerukoak emana  
Orain berekin daukana,  
Amore aundiya zuen  
Gure Jaungoikoa gana.

Martiri oni esaten dio,  
Zeña zegoan ishilik,  
Adora itzatzu gure jaungoikoak  
Baldin naibadezu bizirik;  
Itz oriyek aditurik  
Santak baidiyo bakarrik:  
Nik adoratzten dedana baño  
Ez dago inon besterik.

Zer balorea eraman zuban  
Etsai gaistuen aurrera,  
Umildadeko begi ederrak  
Isuririkan lurrera:  
Enperadore kruek au beti  
Gogor zeguan berera,  
Arrastaka ta desonratuaz  
Atera bedi kalera.

Orduban ere eranzun zion  
Jaungoikuari grazizyak,  
Baña borrero jentill gogorrak  
Zeuden gorrotos josiya,  
Santaren fede biziyak  
Jaunaren probidenzizyak  
Lurrak ikara eginzuban ta  
Arritu ziran guziyak.

Paret aundi bat erori zan  
Ikara onen puntuban,  
Enperadore arren lagun bi  
Azpiyan galdu zituban;  
Ikusirikan orduban  
Ayek alako moduban,  
Zer milagroak gertatu ziran  
Santa onekin munduban.

Jentill gogorren eskuetatik  
Sartu zan kalabozuan,  
Agoniako ordu santuba  
Ondo ezagutu zuan;  
Iltzeko zeguen orduan  
Jesus ill otza zeguan  
Orain gloria gozatzen dago  
Aingeruakin zernan.

Kristau deboto batzuek zuten  
Gorputz sauta ura artu  
Kataniako zindadian  
Baita ere enterratu:  
Kristauak konsideratu  
Au onela zan gertatu,  
Karidadian ematen daua  
Berak oi die pagatu.

Adios orain esaten diet  
Santa onekin batian,  
Urté oncho bat pasa dezaten  
Oasunaz ta bakian:

Pobre umillen artian  
Beti erruki gaitian,  
Karidadiak lagunduko du  
Zernetako atian.

En algunos distritos, como los de Gernika y Markina, el director lleva una campanilla, á la que hace sonar al llegar á cada una de las puertas y ántes de empezar á cantar, sin duda para llamar la atención y reclamar silencio y órden por parte de sus subordinados.

En muchos pueblos ha caído en desuso el cantar la narración de la vida y martirio de Santa Agueda, y ahora no se cantan más que estrofas de elogio ó censura, segun los casos, unas improvisadas y otras de las que forman repertorio del público, por haberse cantado en años anteriores, ó porque se conservan muy de antiguo y se transmiten de padres á hijos en no interrumpida sucesión.

No quiero dejar en silencio una circunstancia muy digna de notarse y que imprime á esta fiesta un carácter especial, un tinte encantador y poético en extremo. En los pueblos de la merindad de Gernika, y no sé si también en algunos otros, se encienden durante las primeras horas de la noche del día de Santa Agueda, en las heredades y huertas de los caseríos, las velas y cerillas bendecidas en las parroquias el día de la Purificación, y, si la noche es algo apacible y serena, forman admirable efecto la multitud de luces que brillan en el suelo y las estrellas que resplandecen en el firmamento, copiándose unas y otras en el espejo de las aguas y perdiéndose en el horizonte. Tal vez tenga esta costumbre alguna relación con la del repique de campanas de otras comarcas, y la devoción que, según ántes apuntamos, tienen los baskongados á la Santa como abogada contra incendios. Creo que en tiempos remotos debió ser más general la de tañer prolongadamente las campanas, como en la actualidad se viene observando en varias poblaciones, pues en Markina, por ejemplo, el sacristan sale de casa en casa á recoger en este día chorizos, cecina, huevos, longanizas, di nero, etc., y no se explica á qué título verifica esta postulación, que no tiene relación con ningún servicio especial que preste con motivo de la fiesta de Santa Agueda, y aun á riesgo de que se me tildara de malicioso, aventuraria la idea de que, tratándose de *sacristanes*, no sería extraño que suprimieran la obligación de tocar las campanas para no herir el tímpano de los que vivían en la proximidad de la iglesia, y conserváran la buena tradición de celebrar la fiesta con merienda de longanizas, huevos y chorizos recogidos en la feligresía, y remojados con sendos tragos de chispeante chacoli, ó clarete de lo bueno.

Pero volvamos á nuestra tarea sin entrometernos en poco piadosas murmuraciones, y hagamos conocer todo el ingenio, todo el aplomo de nuestro *bersolari* improvisador, pues seguramente lo hallarán simpático los que tengan paciencia bastante para leer otro capítulo más.

## RAMUNTCHO

POR PIERRE LOTI

*Hace tiempo se ocupó de RAMUNTCHO esta revista, hermosa obra de Pierre Loti, uno de los autores conocidos, más admirador de nuestra querida tierra euskariana, que ama hasta tal punto que en ella estableció el retiro de su aventurera vida de marino.*

*El protagonista de la novela, RAMUNTCHO (en baskuenze del norte del Pirineo) es un muchacho hijo de nuestros montes.*

*Pelotari de día, contrabandista de noche.*

*Llamado á hacer el servicio militar, se alejó por un tiempo del hogar, y cuando vuelve, experimenta las decepciones que están, á veces, reservadas al ausente.*

*Su novia, Graciosa, entró en un convento; su madre está en cama, moribunda, y el pobre siente su alma invadida por una angustiosa impresión de soledad y abandono.*

*Es en aquel momento patético de su existencia en el que lo presentamos á nuestros lectores; no dudamos que esta*

figura tan característica de nuestros montañosos pueblos no les sea simpática.

## CAPÍTULO IV

... Al medio día, volvió á subir á su casa aislada, para ver á su madre.

Seguía la mejoría febril y un poco artificial que experimentara por la mañana. Guardada por la vieja Doyamburu, la afirmó que se sentía bien y, en su temor de verle ocioso y soñador le aconsejó bajar á la plaza para presenciar el dominical partido de pelota.

El cálido aliento del viento soplaba nuevamente del sur. Nada quedaba de la frescura de la hora anterior. Al contrario, reinaban un sol y una atmosfera de verano. Sobre los bosques enrojecidos, los helechos oxidados y sobre los caminos seguían cayendo tristemente las hojas. Pero el cielo llenábase de espesas nubes que, repentinamente, surgían detras de los montes, como si hubieran quedado emboscadas allá, para salir todas á la misma señal.

\*\*

El partido de pelota no estaba combinado aún, y los grupos discutían violentamente, cuando Ramuntcho llegó á la plaza.

Pronto le rodearon, le festejaron y le aclamaron, designándole para entrar en el juego y sostener el honor de su pueblo.

El no se atrevía; pues dejó de jugar desde hacía tres años y desconfiaba de su brazo que había perdido ya su costumbre.

Al fin, cedió y principió á desvestirse... Pero ¿á quién confiar su chaqueta, ahora?...

La imagen de Graciosa le aparecía repentinamente, sentada sobre las gradas delanteras y tendiendo las manos para recibirla.

¿A quién iba á tirar su chaqueta hoy?

Se la suele confiar á una persona amiga, algo así como hacen los toreros, con su capa de seda dorada.

La echó al azar esta vez, en cualquier sitio, sobre el granito de los viejos bancos, florecidos de tardinas escabiosas.

Se dió comienzo al partido. Desorientado al principio,

incierto en los primeros golpes, dejó escapar muchas veces la pelota loca y saltona que se trataba de agarrar en el aire.

Después volvió á jugar rabiosamente y pronto recuperó su maestría de antaño.

Sus músculos ganaron en fuerza, lo que habían perdido, quizás, en destreza; nuevamente fué aclamado, y experimentó la embriaguez física de moverse, saltar, sentir sus miembros jugar como flexibles resortes y de oír alrededor suyo el rumor de la muchedumbre.....

Llegado el instante de descanso que corta los largos partidos, el momento de sentarse jadeante, la sangre bullente, las manos enrojecidas, temblorosas y en que se sigue el curso de los pensamientos que el juego interrumpió... Entonces sintió la desgracia de su soledad.

Encima de las cabezas agrupadas, de las boinas de lana y de los bonitos moños, envueltos en multicolores pañuelos acentuábase ese cielo de tormenta que los vientos del sur llevan siempre consigo cuando van á concluir.

El aire había revestido una perfecta limpidez como si hubiera sido rarificado hasta el vacío.

Los montes parecían adelantarse extraordinariamente: los Pirineos aplastaban el pueblo; las cumbres españolas y las francesas estaban allá, igualmente cercanas, como incrustadas unas encima de otras, exagerando los tonos calcinados y los morados intensos y sombríos.

Grandes nubes que aparecían constantes como cosas terrestres desplegábanse en forma de arco, velando el sol y echando una oscuridad de eclipse.

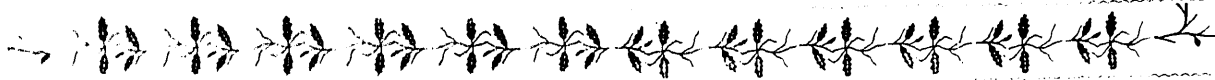
De vez en cuando, por alguna desgarradura muy neta, bordada de plata deslumbrante, se percibía el profundo azul verdusco de un cielo casi africano.

Toda esta comarca, cuyo clima inestable cambia de la mañana á la noche, se hacía por algunas horas, marcadamente meridional de aspecto, de temperatura y de luz.

Ramuntcho respiraba ese aire seco y suave que llegaba del extremo medio día para vivificar los pechos.

Era verdaderamente aquél un tiempo muy propio de su pueblo.

Era el tiempo característico de aquel fondo del golfo de Bizcaya. El tiempo que le gustaba más antaño, y que hoy le llenaba de bienestar físico, tanto como turbaba



Paisaje euskaro.

(Por A. Durat.)

su alma; pues todo cuanto se preparaba y se amontonaba allá arriba, con indómita expresión de amenaza, le daba la sensación de un cielo sordo á los rezos; sin pensamientos de otros sitios, como sin dueño; sencillo foco de tormentas fecundantes, de fuerzas ciegas para crear, recrear y destrozar.

Y, durante estos minutos de ensueño, en el que hombres de boina, de otra esencia que la suya, le rodeaban para felicitarle, él no contestaba, no escuchaba, sentía sobre todo, la plenitud efímera de su vigor, de su juventud, de su voluntad.

Gloriosamente concluido el partido, se fué solo, triste y resuelto, orgulloso de haber ganado, de haber sabido conservar su agilidad y comprendió que era un medio de vida, una fuente de dinero y de fuerza haber quedado considerado como uno de los primeros jugadores del país basko.

Bajo el cielo negro, siempre esos mismos tonos exagerados, por todas partes, esos mismos horizontes netos y sombríos. Y siempre esos mismos soplidos del sur, secos y cálidos; excitadores de músculos y de pensamientos.

Mientras tanto las nubes habían bajado y, de pronto esa atmósfera, esas apariencias iban á cambiar y concluir.

El lo sabía, como todos los campesinos acostumbrados á mirar el cielo; no era más que el anuncio de una borrasca otoñal para clausurar la serie de vientos tibios; y una sacudida decisiva para acabar de deshojar el bosque.

Poco después vendrían los largos aguaceros enfriando todo; las nieblas que hacen los montes confusos y lejanos y sería el reino tristón del invierno, que hace parar la savia, languidecer los proyectos temerarios y apaga los ardores y calma las luchas internas.

Ahora, las primeras gotas de agua empezaban á caer en el camino, espaciadas y pesadas sobre la hojarasca.

\*\*

Como el día anterior, cuando al crepúsculo entró en su casa, su madre estaba sola.

Subió la escalera á gatas, y la encontró dormida de un sueño malo, agitado, abrasador.

Errante en su hogar, ensayó para que fuera menos siniestro prender en la gran chimenea de la planta baja, un fuego de leñas; pero éste se apagó, humeante.

Fuera, caía una lluvia torrencial. Por las ventanas como á través de sudarios grises, el pueblo aparecía apenas, borrado bajo una ráfaga invernal.

El viento y la lluvia azotaban los muros de la casa aislada, alrededor de la que, una vez más, iba á extenderse la gran obscuridad de los campos, en las noches de lluvia.

Ramuntcho había completamente perdido la costumbre, de esa gran obscuridad y de ese profundo silencio. Y en su corazón de muchacho, infiltró poco á poco, un frío de soledad y abandono.

Perdía su energía, su fuerza, su juventud.

Sentía desvanecerse en la noche brumosa, todos sus proyectos de lucha.

Su porvenir, entrevisto hacia un rato, volvía á presentarse miserable, quimérico á sus ojos, ese porvenir de pelotari, de pobre instrumento de diversión de las muchedumbres pendiente de una enfermedad ó de un desfallecimiento.

Sus esperanzas de un día se aniquilaban; sin duda eran basadas sobre cosas inestables que, ahora huían, en la noche.

Entonces tuvo un arranque como antaño, en su infancia, hacia ese refugio muy dulce que era para él, su madre.

Volvió á subir sobre la punta de los pies, con el propósito de verla, aunque la encontrase postrada y quedóse allá, cerca de su cama, mientras dormitara.

Y cuando hubo encendido en el dormitorio, lejos de ella, una lámpara discreta, le pareció más cambiada por la fiebre que el día anterior.

Se presentó á su espíritu la posibilidad de perderla, de quedar solo, de no sentir, nunca más, sobre su mejilla la caricia de esta cabeza apoyada.

Además, por primera vez, le pareció vieja y al recuerdo de tantas decepciones, que había tenido para él, sintió una piedad tierna é infinita, frente á esas arrugas que no

había visto todavía, frente á esos cabellos blancos aun nuevos en las sienes.

Oh! una piedad desolada y sin ninguna esperanza, con la convicción que era demasiado tarde ahora para arregrar mejor su vida.....

Y algo muy doloroso, que era sin resistencia posible, comenzó á sacudir su pecho; contrajo su juvenil rostro; los objetos se hicieron turbios á su vista y en una necesidad irreflexionada de implorar gracia, dejóse caer de rodillas, la frente apoyada sobre la cama de su madre, llorando por fin, llorando á lágrima viva.

## EL VERANO EN SAN SEBASTIAN

### HACE CINCUENTA AÑOS

San Sebastián, á la sazón, era una ciudad pequeñísima con casas muy altas y calles estrechas tiradas á cordel.

Una libra de chocolate con sus diez y seis onzas, puede dar idea exacta del plano antiguo de la capital de Gipúzkoa.

Circundado San Sebastián por vetusta muralla, y adosado á la falta del monte Urgull, formaba con él una sola pieza, sin que pudiera el observador, colocado en alturas comarcanas, distinguir en las fragosidades de la montaña el caserío de la población, ni apreciar sus dimensiones.

Fuera de murallas, ya era otra cosa. Después de fosos y contrafosos, el glacis se extendía en suave pendiente hasta el barrio pobre de San Martín, formando el Prado, vastísima extensión de césped, limitada por la playa, que aun no se llamaba Concha, por el lado de Occidente, y por el paseo de Santa Catalina, ribereño del río Urumea, por Oriente.

En toda esta inmensidad de terreno, ni aun más allá, había rastro de viviendas, á excepción de la barriada de que he hablado antes.

Contorneaba la playa la carretera de Madrid, que seguía á Francia, atravesando el río sobre un puente de madera pintada de color de sangre de toro, como las puertas que le daban acceso, y que justifican el nombre de Puertas Coloradas, de un suburbio de San Sebastián de hoy, edificado mucho más allá de donde aquéllas estaban.

Al otro lado del puente de Santa Catalina—que así se llamaba, lo mismo que el monumental que lo ha sustituido—alzabase la Casa de Misericordia, y con este último apunte queda ya puesta la decoración y arreglada la escena para que todos nos entendamos.

Contaba San Sebastián tres fondas: una en la Plaza Vieja, otra en la de las Escuelas, y la tercera entre calles, de un francés llamado Laffitte.

Restaurant no se conocía más que uno, arrinconado en los arcos de la Plaza Nueva, y regentado por su propietaria la vinda de Leclerc ó Duclerc—no recuerdo bien—y con más apariencias de pastelerías y botillería que de otra cosa.

Un solo café daba abasto á la población, y estaba situado frente al Teatro Principal.

Los domingos y fiestas de guardar, durante el verano, había sorbetes de mantecado y limón roado para un centenar de consumidores.

El peluquero y rapabarbas de la capital mejor instalado se encontraba en una tiendecilla de la Plaza Vieja, cuya muestra decía: «Aquí se rejuvenece».

Tres tiendas, de todo, explotaban en aquellos buenos tiempos á los veraneantes.

Pedro Bolla, Campión y Ayani, vendían paraguas y bastones, cañas de pescar, trajes de baño, juguetes—sobre todo, juguetes!—medias de Bayona, botas de Bayona, pañuelos de Bayona, cofres y sacos de noche de Bayona y hasta salchichón y jamón de Bayona.

No se conocían aun los chalechos llamados de Bayona que se fabricaron en Ronbaix por primera vez, y luego en todas partes menos en Bayona.

Este inciso no huelga, porque sin perjuicio de lo que en él se afirma, Bayona es el punto del Continente en donde la afluencia de chulecos se sale de límite, sobre todo en la época canicular.

San Sebastián, con todas estas pequeñeces indicadas, poseía un sastrer de campanillas con pretensiones, llamado Brochetón, y luego, en todas las entradas de las casas, había su cacho de tienda con barriles de sardina en salmuera á la puerta, pan, manzanas, pelotas, alpargatas, boinas y todo cuanto era y es menester para completar un comercio de refino ó abacería.

Cuando llegábamos á San Sebastián los que allí íbamos, teníamos ya casa tomada en un primero, segundo ó tercer piso de las calles Mayor, Santa María, Narrieta, del Puerto, Puyuelo, Esterlines y San Jerónimo, que eran las más buscadas.

Albergue, comida y lavado de ropa, con ó sin ayuda de los criados que llevara, el que los llevaba, costaba como máximo seis pesetas á las personas mayores y tres á los niños y sirvientes.

Este precio, salvo rarísimas excepciones, era uniforme, y hacia competencia al de las fondas, en que el hospedaje era de 30 y 15 reales, respectivamente.

La comida también era igual para todos.

Chocolate, vaso de leche y azucarillo, con panecillo y bizcochos, como desayuno.

A la una: sopa del puchero, los cocidos, dos ó tres clases de pescado, y ternera ó pollos asados, postres, vino y sagardúa.

A las cinco de la tarde, para merendar, chocolate ó leche, ó dulce; y de cena, pajeles fritos, merluza frita, sardinas fritas, ensalada cocida y unas chulecillas, postre y vino.

En la playa estaban alineadas 20 ó 30 casetas formando tantos grupos como propietarios había: Echenique, Zabalata, Machimbarrena, etc.

Costaban los baños un real, y dos con bañera ó bañero.

Los trajes de baño de las señoras eran unas blusas largas y amplias, de estameña, con una papalina de hule.

Los hombres, separados de las mujeres, usaban la menor cantidad posible de calzón.

La policía de San Sebastián estaba á cargo de tres alguaciles - nada más - de golilla y varita, vestidos á la antigua española.

La vida que se hacía en San Sebastián era tranquila y monótona.

En cada familia había individuos que se bañaban, y por la mañana temprano, la gente de fuste se encaminaba á la playa en tropel, tomaba el baño en tropel y regresaba en tropel á desayunarse á su albergue.

Después, también en tropel, la misma gente iba á dar vueltas bajo los arcos de la Plaza Nueva, y alguna vez de tiendas.

A las doce: á casa, á comer y á dormir la siesta, y por la tarde, después de merendar, á dar vueltas, siempre en tropel, por el paseo de Santa Catalina, sin volver la vista á la playa, por ser la hora de baño de la gente de poco dinero.

Los niños, á jugar al Prado, con las niñas y con los soldados, y á bailar al son del tamboril y pitos municipales.

Al anochecer, á la Plaza Nueva, á completar vueltas, y á casa.

Los domingos, á misa de tropa á Santa María, y á vestirse de fiesta para el paseo de la mañana y de la tarde.

Alguna vez, por extraordinario, se iba al teatro cuando había comedia y una vez en la temporada era de ritual subir al castillo de la Mota.

La gente atrevida y gastosa hacía la excursión en coche á Pasajes, para gozar del espectáculo de las antiguas bateleras, que se arañaban y arrancaban el moño para disputarse el viajero que llegaba á visitar la fábrica de loza, instalada en la orilla opuesta de la cala.

Tomados los baños ordenados por el médico, la familia bañista se despedía de San Sebastián, después de cuatro ó seis días de descanso.

Total, cinco semanas ó mes y medio, á lo sumo, de estancia en la Easo, de los años de referencia.

¿Cuántas familias veraneaban entonces en San Sebastián?

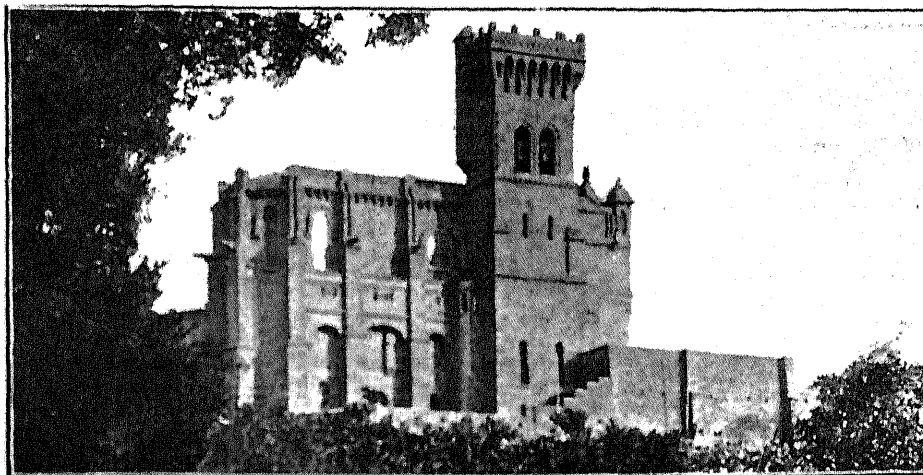
Ciento todo lo más, que con 300 bañistas en partida suelta componían unas 700 ó 800 personas de población flotante.

De lo que escrito queda, pueden dar fe hoy testigos de calidad, niños entonces, de Collado, Lasala, Echagüe, Dupouy, Lafarga, Alcaín, Lizasoain, Artola y algunos más.

Ellos dirán cómo estoy de memoria.

ANGEL MUÑOZ.

(La Voz de Gipuzkoa, de 6 de Julio de 1893.)



Aspecto general de la histórica basilica de Javier

#### EL CASTILLO DE JAVIER EN NABARRA

A no mucha distancia de Sangüesa, y al pie de la histórica sierra de Leyre, está situada la villa de Javier, cuna de San Francisco, que dió nombre universal á aquella villa navarra. De fundación antiquísima, los señores de Javier tomaron parte muy activa en las guerras y contiendas de la Edad Media, y en 1519 el cardenal Jiménez de Cisneros mandó destruir su castillo, que fué completamente arrasado por el denuedo con que el padre de San Francisco, entonces señor de Javier, defendió la independencia de Navarra contra Fernando el Católico.

Ultimamente, la duquesa de Villahermosa, condesa de Guadalupe, descendiente de la familia del Santo, mandó restaurar su castillo, dándole su primitiva forma y de cuyas obras estuvo encargado el arquitecto de Pamplona, don Angel Golecochea.

A la Compañía de Jesús está hoy encomendada la custodia de la basilica y la dirección del Colegio de Apostólicos, fundación de la bondadosa señora, en memoria del Santo navarro. En las fotografías que publicamos aparecen la basilica y el histórico castillo.

## Gipuzkoako kondaira

Baldin suertatzen bada nekazari oetakoren bat edo beste edozein abelgorririk ez daukana, eritasun guiztoren batek arrapatzea, onen soro ta alorrak landuko dituzte beraren aide, adiskide, eta auzoak, beren berenkiak balituzketeke bezin ondo, mugaz eta chukunki alogera ta sasirik bage; eta geienak, nork bere echean jaten dabela. Nekazari maitati oek badute beste oitura bat are geiagokoa.

Baldin gertatzen bada ifioiz langille prestu oen arteko seme alabaren batzuk, alkarganako duten amodiozko naitasunaren bidez gaztelimuriturik, bear ez litzakean aztaporen batean irristatuta erortea, eta berai ezpazaiote une artan arkitzen eche bazter bat alkargana baturik beren langintzari ekiteko, oen gurasoak atsekabeturik lotsa andian ishili ishiliik daudela, osterontzeka aideak, auzoak, eta adiskideak alkarturik batutzen dira jai egun batean Erriko echera, golai irristalariarekin batean: eta emen beren churruta edaten daudela, asten da gizonik elduenetao bat itzegiten, esaten dabelarik, ezen, Jaunak, gure gaurko billera gozo au zeren bidez eta zertarako dan, nai dizutet adierazo aldedan modurik oberenean, eta uste det nere esakariak entzungo dituzutela gogoz, aide onotsi, auzo ondradu, eta adiskide leialtza ezagutzen zaituztedan bezala.

Begien aurrean dakusku, bada, argiró, gure odol garbiko gaztelimuritu oek arkitzen dirala, orain orain bezala, izan-al ditekean egoitzarik negargarrienean, eta baldin nork lagundu ezpadute, gelditu bearko dutela betiko urrikarri, Erri osoaren farragarri, eta aide guztien desondragarri. Ez degu, bada, zer miretsi zoragarritutako gazte argal oen aztapoz. Badakigu gerala guztiok Adan-en zafetik sortutako geldo aul irristalariak. Beragaitik egin bear degu, bada, aldeakegun guztia, gaztelimuritu oek, Ama Eliza Santeak agintzen daben bezala lenbait len alkarri joerazorik, beren bizimodu onean ifinteko. Onetarako, badakigu etzaiotela arkitzen orain orain bezala, ez non nekatu, eta ez zer jan; bañan asiera on baten bidez izan litezke zorionekoak berak eta beren seme alabak gure odoleko guztien ondrarako. Eta atsegintasan andi oni begira egunen batean egon gaitean, guk orain aide guztien artean egin bear deguna da, berentzako labaki andi bat zillegi lurretan jo, achurtu, erre, esitu, eta garia bertan ereñik ifintea, lendabiziko aboztua artu dezaten gure izenean, gero beren lanbideari gogoz jarraitzeko; eta bitartean ere zer jan izan dezaten bear diegu eman, bakochak aldeakean moduan, gari, arto, biganacha, chekor, zerri, ardi, bildots, auntz, auntztika, olio, ollanda, ollasko, eta beste zenbait gauza bizitza berriari dagozkionak.

Itzgilte ondradu onek bere otoiz-aldia bukatzean, aurrengo eskñiko du onelako edo alako gauza ezkondu bear dutenentzako. Bereala asiko dira besteak, batak emango dabela onelako, besteak orrelako. Modu onetan egiñerazten dute Gipuzkoako achurlari prestuak oituraz, buruzpide charrean ifioiz arkitzen diran gaztelimurituak beren bizimodu onean ifinteko bidea. Senar-emazte aldia asko ezagutu izan ditut nere jaiotokian eta auzo errietan, gisa berperean alkarganatuak, eta beren seme alabai buruzpide ona eman izan diezatenak. Beragaitik, eta izendatu dedan moduko billera-etan bein baino geiagotan neran izan naitzalako, ezarri nai izan det Gipuzkoatarren oitura gozo au aif luze ta zearó.

Guztiz maitagarriak dirade, bada, Gipuzkoako nekazariak jatorriz dituzten oitura mirariatsuak; ifiorik aintzakotzat artu bagez, bazterturik chokoa ishili ta geldi badande ere, ez balira bezalaishen. Eta ¿zergatik orri? Ez bestegaitik, ezpada anziña anziñakoak eta Euskaldun-onak diralako, eta Euskaldunak Euskarazko itzuntza garbiana agertaratu nai ez dituztelako. Badakit nik, chorotzat emango nautena askok eta askok lanbide onetan ari naitzalako; baita ere Euskaldunak izango dirala maishiatzalle oek. ¿Ordea zer da ansi, erausle oek eman aldegididaten atsekabe apurra dens ez baldin bada, oitura maitagarri oezaz itzegitean nere barruak artzen daben pozkida be-tearen aldean?

Esan bear det, bada, beste oitura bat ere chit anziñakoa, eta bera irozotzea guztiz ondo dana. Mundu negargarri iduripen utsa baizik ez dan onetatik, betiko leku

pozkidatsura gure Egille andiak deitzen gaituen denporan, eta berari kontu estuak emanakoan ere, oitura jatorrizko maitagarriak gordetzen dira Gipuzkoan ardura andiarekin chit.

Gaishorik arkitzen danean bat, Sendagiñak etsipena emanik Elizako gauzak artuta, beraren aide, auzo, eta adiskide-etakoak etzaiotza aldamenetik kenduko asnasa deban arte guztian, gau ta egun alkarri chanda emanaz serbitatzen dutelarik leialkiro, berari dagozkion gauza guztietan; eta pozkidatzen ere dute chit asko, munduari utzi bearrak burura ekarri leizkioketan atsekabe samñiak desegiten diozkatelako arras, lanze estu artan berari egiten diozkaten eskeñi oparoakin. Baldin aur chiki askoren gurasa bada gaishorik arkitzen dana, eta oen bizimodurako ezer gichi lagatzen dabena, esango diote bere aideak, eta aiderik ezpadu. auzo edo adiskideak, ezen, ez dezala aurren ardurarik eduki; bertatik izango dirala jasoak, lagunduak eta ondo begiratuak, oitura dan bezalaishen. Eta oraindik are geiago egiten dute, eri dagoenaren atsegiñerako. Deitzen dituzte beraren aurrera aur chiki lanerako adin bageak, eta aideren batak esaten du; onako mutilcho au nik artuko det nere echera, aziko det ondo, erakutziko diot lana egiten, eta bere bizimodua artutzerá datorren denporan lagunduko ere zaio dagozkion moduan. Besteak agutuko du neskachachoren bat eskutik, eta esango du; au nere alabatza ezagutuko det onezkeru, eta bertatik daramat nerekin batean gerorako utzi bage.

Gisa onetako eskeñi oparoak bere seme alabaentzako entzutean, jarten da eri gaishoa indartsu erioari darraizkion etsai portitza guztiak garaiturik, Jaungoikoaren arpegi ederra ikustera lenbait len joateko pozean. Eta mundu deserritu onetatik beti betiko tokira joatean ere, beraren aide leialak egiten diozkate arimaren onerako Elizagandik egin aldagizkioketan laguntza guztiak.

Beste oitura bat ere gai oni dagozkiona eta anziñakoa chit, ezagutu izan da Gipuzkoan milla ta zazpienu urte ingururako. Enskal-errikako Jauregui, eta Echalderek aurrengoak, beretako Nagusi Echekoandrar Jaungoikoak beregana deitzen zitueneko ifinia oizuten legezko oitura, nori bere ondasunak agintzen zioten modukoak, gnork daki, ordea, noizkoa? Itlzen zanaren gorputzarekin batean eraman oizituzten Elizako ate nagusiaren ondora, batarentzako uztar-idi galaren galakoa chincharriz beterik; bestearentzat zekor galanta adarretan lore ta errosetak zituela; ark ari andia; onek chikiro gizona; egaztiak, sagarrak, gaztañak eta beste gauza asko, nor nolako emankizunaren azpian arkitzen zan, gisa berperean bear zeban erantzun utsaldiarik bage. Ifiorik asierarik billatu ezan leikion oitura onetatik atera litezke gauza balioso asko, anziña anziñako denpora doatsuari eta Euskaldun zorionekoai dagozkionetan; zeñik adierazten daben argiroki, Elizak gogortzen asi baino lenago ere, Euskaldunak begiramen andia zutela Jaungoiko egiazko bakurraz oroitzeko, beren guraso, aide, auzo, ta adiskideak mundu onetatik bestera igarotakoan ere.

Bizian ta illean Gipuzkoatarrak,  
Alkarri laguntzeko chit dira leialak:  
Ikusi dira ondo beren egiñ-alak,  
Dicha andia bait du emen bizi danak.

### SEIGARREN KAPITULUA

*Gipuzkoatarrak plaza agirikoetan jokatu oizituzten pillota-partidu, idi-tema, eta beste apustu mueta askoren errazora.*

Gizon jakinti askok dute garbiró, Enskaldunak sortua dala pillota, eta pillotako jokua: Euskaldunak dirala pillotako lanbidean beste guztien buru ta nagusi; eta Gipuzkoatarrak jatorriz direala pillotari gafiñ gafiñekoak, eta jostallu gozarotsu onetara guztiz eresia andia dutenak. Jovellanos jakintsuak España guztiko jostaldien gafiñean izkribatu izan zeban liburuan, pillotariaz itzegitean esaten du onela.

«También en esto se distingue el país baskongado. No hay pueblo considerable en el que no tenga su juego de pelota grande, cómodo, gratuito, y bien establecido y frecuentado; y así como juzgamos que los bailes públicos influyen en el carácter moral, hallamos también en ellos, y en estos juegos la razón de la robustez, fuerza y agilidad de que están dotados aquellos naturales.»

(Continuará)





## LOS HONGOS

### Su cultivo en los alrededores de París

(Por LEON BUSSARD, Profesor de la Escuela Nacional de Horticultura)

Alimento sabroso y de un valor nutritivo elevado, si no de una digestión fácil los buenos hongos comestibles no han podido usurpar el favor de que gozan entre los *gourmets*, á los cuales la boca se les hace agua á su sola evocación.

Como las trufas, las cepas, los petit pois, hacen un papel brillante en las mesas mejor servidas y su reinado se sostiene con honor, pareciendo todavía que proporcionalmente al esmero de su cultivo van conquistando nuevos méritos y glorias.

Muchas veces, apenas se tiene el trabajo de bajar un poco las manos y tomar del suelo estas exquisitas criptógamas, que brotan espontáneamente en algunos lugares, sobre todo en las landas de las sierras ó en los parajes donde la humedad impera como carácter distintivo de la tierra y de la atmósfera.

Pero también, ¡cuántas otras criptógamas, satisfaciendo la vista con las formas y los colores de los buenos hongos, no se ofrecen, encerrando venenos mortales para el poco discreto campesino!

Es una verdadera ciencia la que se desarrolla alrededor del conocimiento de los hongos para distinguir aquellos que forman un condimento tan apreciable y los que deben considerarse como verdaderos homicidas.

Cultivar los hongos comestibles, esto es, realizar al gusto de uno, su obtención, significa al mismo tiempo sustraerse al peligro de una desgraciada cosecha y desde hace muchos años se ha tentado producirse los artificialmente sin que el éxito haya coronado el adelantado esfuerzo.

Hay que reconocer que entorpecieron este trabajo de los prácticos, las investigaciones botánicas que los arrastraron al cultivo de las especies de lujo y lo abordaron sin mayor prudencia olvidando que la ciencia resuelve con relativa facilidad problemas que en el trabajo de la práctica son de solución dificultosa.

Y así nos encontramos, en la hora presente, que si los descubrimientos de los sabios han hecho concebir confortadoras esperanzas para el futuro, no tenemos todavía más que una sola especie de hongos, el hongo común tan conocido de los *cordón bleu* por el lugar que ocupa en el arte culinario.

El hongo común se le encuentra en las praderas frescas y ricas en humus: también sobre las viejas capas de los estercoleros abandonados desde tiempo.

El órgano vegetativo de la planta está constituido por un filamento, el *micelio*, que los cultivadores designan con el nombre de «blanco.»

Este micelio puede quedar mucho tiempo inerte, sin perecer, colocado en un medio

que le convenga, y bajo la influencia de las condiciones favorables de temperatura y humedad, crece y fructifica.

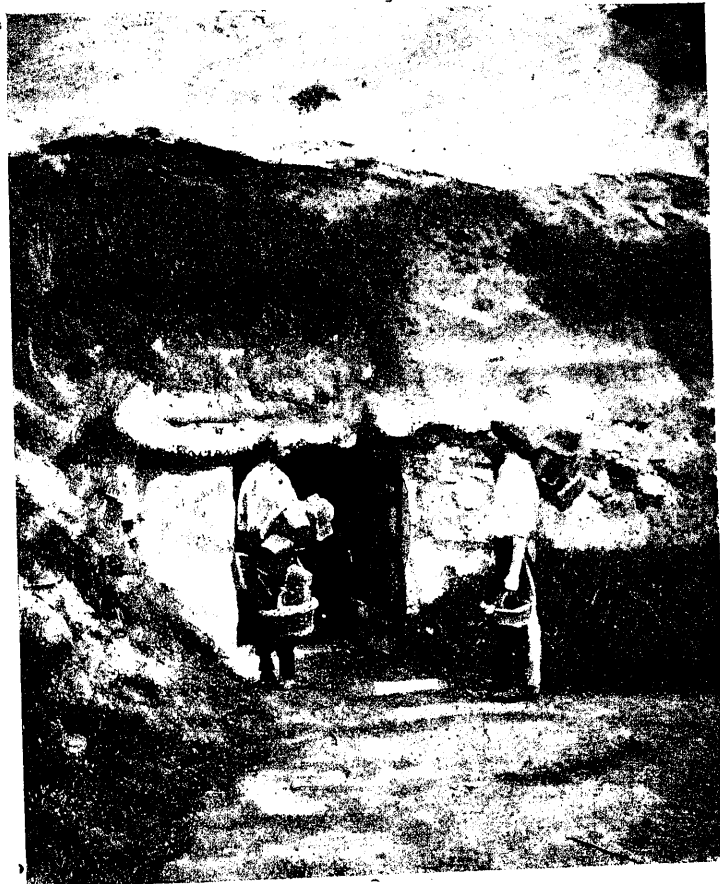
Fuera del *substratum* en el cual vegeta, aparece entonces una pequeña masa redondeada, blanca, que se desarrolla en una columna cilíndrica, el *pie* ligeramente hinchado en la base y coronado de una expansión globulosa, el *sombrero*. El conjunto de estas dos partes constituye el receptáculo fructífero de la planta; es á estos órganos que se les conserva el nombre de hongo ó «champignon» en el lenguaje corriente.

El crecimiento del sombrero determina la rotura de la película que lo envuelve y de la cual una parte queda adherida al pie, bajo la forma de una especie de collar, el *anillo*.

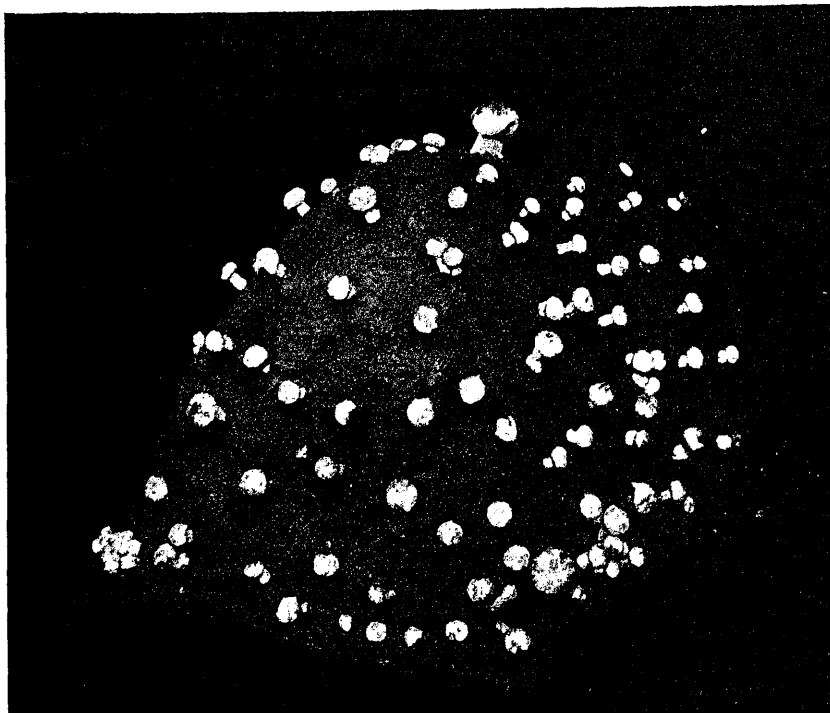
Ya libre, el sombrero se extiende en un disco bombado, cuya faz interior lleva una multitud de radios blancos al principio, amarillentos á medida que envejecen y guarnecidos de esporos, que son las semillas microscópicas del criptógama.

Estos esporos se diseminan con extrema facilidad, germinando producen un filamento que se ramifica y forma un nuevo micelio.

Esta germinación natural es el origen del «blanco de virgen», de que los cultivadores hacen tanto caso, y que



Obre. s destinados al cultivo, munidos de pequeños canastos para la cosecha



Vista de una plancha de estiércol en que el «blanco» ha sido repartido de manera que toda su superficie se cubra de hongos

recogen sobre las capas de los estercoleros. De las materias orgánicas en descomposición los hongos sacan su principal alimento; pero no todas estas materias le convienen de la misma manera; en el cultivo, es el estiércol cálido y casi exclusivamente el del caballo que se presta para su producción. Y de ellos, conviene todavía más el del caballo de tiro, vigoroso y bien alimentado, ni muy compacto, ni muy fofo.

Antes de ser utilizado, el estiércol debe sufrir una fermentación conveniente que es de una importancia de primer orden para el éxito del cultivo.

A poco de su extracción del establo, el cultivador lo dispone en capas, de un metro de alto, más ó menos, por capas sucesivas y bien regulares, regadas y apretadas cuidadosamente, formándose así una masa perfectamente homogénea en la que la fermentación, muy activa determina la elevación de la temperatura á un grado que puede pasar de 75 centígrados.

Al cabo de ocho ó diez días se desmonta y se vuelve á montar el estercolero poniendo la parte inferior, arriba, y á la vuelta de otro tiempo igual se le da un nuevo vuelco.

Después de ocho á diez días más, el estiércol está perfectamente terminado; es elástico y untoso al tacto, de un color negrusco y su olor completamente modificado, se asemeja un tanto al del hongo mismo.

No es posible obtener un resultado satisfactorio procediendo sobre menos de un metro cúbico de estiércol; así pues conviene, aunque sea para cultivos de pequeña importancia hacer el estercolero de esas dimensiones, y aprovechar lo que sobre en mejorar la tierra de la huerta.

El cultivo del hongo al aire libre, presenta muchas circunstancias aleatorias. Por esta razón ha sido abandonado casi por completo, sustituyéndolo por el cultivo en locales abrigados: pozos, establos, zótanos, cuevas, etc., que realizan las mejores condiciones, cuando, por una ventilación suficiente, su temperatura, poco variable, oscila entre 12 y 20 grados.

Este es esencialmente el caso de los antiguos cuadrados cubiertos en que el cultivo industrial del hongo se hacía en esa forma por exclusivo.

Al principio del siglo XIX, los cultivadores franceses empezaron á tomar posesión de los cuadros en los suburbios de París, de los cuales nuestros abuelos extrajeron la piedra con que fué construída la vieja ciudad.

La industria prospera tan bien, que hoy el departamento

del Sena cuenta con muchos centenares de cultivadores de hongos, establecidos en su mayor parte al sur de la capital y sobre todo en los planos de Montrouge. La producción de estos cuadros alcanza anualmente á unos 10 millones de kilogramos.

El curioso espectáculo que ofrecen estos cuadrados es bien digno de excitar el interés del visitante.

Algunas veces, aunque pocas, se abren sobre uno de sus planos y se entra á ellos por medio de planchadas.

Pero generalmente se penetra en estas «champignonieres» por pozos verticales.

Altas chimeneas de madera pintadas con alquitrán y muniadas de una puerta lateral coronan estos pozos que sirven también para la aereación de las galerías de cultivo.

Los cuadros tienen, algunos, solamente unos pocos metros de extensión; otros alcanzan á kilómetros. Están constituidos por lo común, por galerías de 2 á 3 metros de alto y de longitud variable, en las que pueden caber cómodamente trabajando,

alrededor de cincuenta personas. En algunos cultivos, estas galerías tienen dos ó tres pisos, superpuestos, y comunicados, unos con otros de manera que el más bajo, que es de consiguiente el más cálido, se encuentra entonces á 30 y 40 metros de profundidad.

En estos laberintos, los obreros circulan y trabajan alumbrados por pequeñas lámparas de aceite ó petróleo, cerradas, que se cuelgan de trecho en trecho dentro del recinto.

La aereación de estas largas galerías subterráneas es difícil, y sin embargo necesaria á la vez para el éxito del cultivo y la salud de los trabajadores; se la provoca ó se la activa colocando grandes braseros prendidos en el orificio interior de los pozos de descenso.

El estiércol preparado según lo hemos dicho, se dispone en trozos de cincuenta á sesenta centímetros de altura, en forma de tejado á dos aguas en el centro de la galería ó bien recostados contra sus muros.

Cuando la temperatura de estos trozos de estiércol está entre 20 y 25 grados, se procede á la siembra con los microscópicos esporos del hongo que forman el blanco de virgen nombrado y que se introduce sobre cada faz del trozo. A los veinte días más ó menos, este blanco ha invadido todo el trozo y entonces se procede á cubrirlo con una capa de 1 á 2 centímetros de tierra liviana, generalmente desechos calcáreos finos.

Tres semanas ó un mes después de esta operación, los hongos aparecen en la superficie, aislados ó agrupados y una vez que están suficientemente desarrollados, pero antes que se abran por debajo, porque en ese caso serían indigestos, se los corta. La salida de estos hongos se opera por crecimientos sucesivos y la cosecha puede prolongarse durante dos ó tres meses. Cada metro de estiércol suministra de 2 á 4 kilos de hongos.

La preparación de los esporos es muy compleja y más propia de un tratado que de un artículo de esta índole, por más que su estudio ya no es de primera necesidad para el cultivador, como lo era antes; pues hoy se adquieren éstos en inmejorables condiciones y precio, en laboratorios que se dedican á ello.

A pesar de los gastos que este cultivo demanda, sería siempre una explotación lucrativa, si no tuviera que contarse con los enemigos extraños entre los cuales se encuentran principalmente el mucheron (*Sciara ingenua*) que los destruye por completo y la *mycogone perniciosa* que determina la pudrición de los hongos.

## La poda

Por ser de interés grande para los agricultores, publicamos á continuación unos principios generales de poda.

La armadura del árbol equilibrado, depende de la acción de la poda.

Los árboles de vegetación equilibrada son los únicos que producen una fructificación regular y constante.

En todo el árbol se debe conservar en lo posible la forma que él adopte naturalmente y propios de su espacio.

Los brotes de madera y la fructificación deben ser proporcionales.

Para conservarse sanas y en perfecto estado de vegetación las diferentes partes de un árbol, deben recibir una cantidad suficiente de savia, luz y calor.

La amplitud y fuerza de la parte aérea de un árbol, debe estar en justa proporción de su edad y aparato radicular.

Todas las ramas de un árbol, á partir del tronco, deben tener un diámetro en disminución progresiva, según sus edades.

## Informaciones

**San Luis (Corrientes).**—Se han vendido dos leguas de campo á razón de 70 000 pesos, precio nunca alcanzado.

Se han vendido montes á 5.50 \$ la tonelada de quebracho.

**Trelew.**—De la cordillera llegaron 60 mil kilos de lana colocándose de 5.50 á 6 \$ los diez kilos.

**Mendoza.**—A medida que se aproxima la cosecha comienza á preocupar á los viñateros y bodegueros el precio que valdrá este año la uva. Mientras unos opinan que tendrá mejor precio que el año pasado, otros creen que no se le aventajará. Algunos viñateros han comenzado á tratar sus productos y se espera que en estos días se formalizarán algunas operaciones.

El señor Carlos González Videla, ha comprometido la cosecha de sus viñedos El Moyano, al precio de pesos 3.65 el quintal, entregado en bodega que el vendedor facilitará al comprador en el mismo establecimiento.

Se cree que la cosecha de este año será mucho mejor que la del año pasado, si no cae granizo, como se temido los fuertes calores que se dejan sentir.

**Bahía Blanca.**—Trigo barleta; base 80 kilos, se cotizó el hectólitro, 9.37 1/2 pesos para el 5 de febrero, 9.25 para el 23 del mismo y 9.15 para el 25 de marzo.

Avena á 5.32 1/2 para el 5 de febrero, y 5.30 para el 23.

Las ventas de productos pecuarios dieron el resultado siguiente: Lana procedente de Irene, cruce, fina, 10.50; cruce gruesa, 9.50, de borrega cruce, 9.60; Río Negro, suelta, 6.30; de General Acha, cruce fina, 9, borrega cruce 10; de Juan de Garay, fina 7; de Pichi Mahuida, fina 6.50, 7.10 y 7.40; de La Pampa, cruce fina y mediana 9.50; cruce gruesa 8; fina terrosa 5.50; de Cordillera, fina suelta nueva de 6 á 6.50; vieja 5.70; mezcla 6.40; de Río Colorado, fina 7.20 y 7.40; borrega cruce 9.40; de Bernasconi, fina 7.20 y 7.40; borrega cruce 9.50; de B. Zorrilla, fina 7.40; de Quemú-Quemú, fina 7.60; de Choele Choele, fina 6.10; de Médanos, cruce fina 9; cruce gruesa, 7.50; mezcla 6.20.

Cueros lanares de Pichi Mahuida 0.73 y 0.53; al barrer, 0.57; de Negro, inferiores, 0.58 y 0.38; de Cordillera, 0.64 y 0.44; cueros vacunos, 10.50, 10.70 y 10.80; de potros, 4.60 y 4.70; de corderitos, docena 1.50 y 1.60; de cabritos, docena 1.50; de cabras, al barrer, 12 y 12.20; cerda de potro, buena, 13; inferior, 10.

## Mercado agrícola-ganadero

**Ganado vacuno.**—Las entradas siguen siendo abundantes y los precios que se obtienen son satisfactorios para las haciendas gordas y de buena clase; en cambio, las que son de escasa gordura sólo obtienen precios flojos. En tanto sean abundantes los arribos no creemos que se produzca repunte alguno de consideración.

**Bueyes.**—Hay demanda por los que son gordos y de buena calidad.

**Novillos.**—Los frigoríficos han demostrado mayor interés por las tropas de buena clase y de hacienda bien gorda; las haciendas mestizas y de clases generales obtienen buenos precios.

**Vacas.**—Las mestizas, bien gordas, obtienen hoy mejores precios; las demás y de clases generales siguen vendiéndose á precios bajos.

**Vaquillonas.**—Continúan realizándose bien las mestizas de buena clase gordas; las que son de escasa gordura se realizan á precios bajos.

**Terneros.**—Han sufrido una considerable baja los precios, debido á los grandes arribos. Sobre todo los terneros flacos y manones muy chicos sólo alcanzan precios ínfimos.

**Ganado porcino.**—Hay poca demanda de cerdos; no obstante los tipos gordos y de buena clase que entran obtienen regulares precios.

**Ganado lanar.**—La plaza, en general, está actualmente un poco baja.

**Capones.**—Las entradas han aumentado sensiblemente y los precios, en consecuencia, declinaron un poco.

**Ovejas.**—Igualmente ha habido gran afluencia de ovejas á plaza y han bajado los precios.

**Corderos.**—Los corderos han entrado también en abundancia á plaza, en estos últimos días, y actualmente ya no se colocan en las condiciones satisfactorias de hace dos semanas. Si continúan las entradas numerosas será difícil que se produzca una reacción.

**Lanas.**—El mercado continúa firme, notándose especial demanda por cruces-medianas, por cruces-gruesas y por borregas.

En los remates de Amberes y Londres, las finas Rambouillet han conservado sus precios muy firmes y las cruces han sido favorecidas con una suba de 5 á 10 por ciento, lo cual viene á confirmar y á dar mayor solidez á los precios que hoy rigen aquí.

Cruces finas \$ 8.80 á 12.50 los 10 kilos; medianas de \$ 8.50 á 12; cruces de \$ 8.30 á 11; finas Rambouillet de \$ 7.80 á 11.

**Cueros lanares.**—La plaza continúa muy firme, obteniéndose hasta \$ 0.88 por los cueros de consumo y \$ 0.68 por los de epidemia.

**Cueros vacunos.**—Mercado en suba para cueros de consumo y de matadero; y mercado también en suba para cueros de epidemia; se pagan buenos de \$ 10.80 á 11.60; averiados 6.80 á 7.80; de mayor peso que 15 kilos de \$ 8.80 á 9.60.

**Trigo.**—La semana se inició con mercado flojo y precios en descenso, pero en estos últimos días la plaza se ha afirmado nuevamente respondiendo á las mejores noticias recibidas de los mercados del exterior. Los molineros en el Once cotizan como sigue: trigos disponibles superiores á especiales de \$ 9.50 á 9.70; buenos á superiores de \$ 9.20 á 9.50; regulares á buenos de \$ 8.90 á 9.20; por inferiores de \$ 7.50 á 8.50.

**Maíz.**—Plaza para consumo firme, para exportación plaza en suba. Los forrajeros cotizan hoy en el Once: maíz morocho sano y seco de \$ 6.30 á 6.50; averiado ó húmedo de \$ 6 á 6.20. Maíz amarillo sano y seco de \$ 6.25 á 6.45; averiado ó húmedo de \$ 6 á 6.20.

**Lino.**—Su cotización ha sufrido violentas oscilaciones, originadas por la especulación en Norte América, quedando de nuevo muy firme. Cotízase entre \$ 14.80 y 15.80, según estado y limpieza, los 100 kilos.

**Nabo.**—Se cotiza entre \$ 9 y 10 los 100 kilos, según estado y limpieza.

**Avena.**—Sostenida. Buena á superior entre \$ 5.30 y 5.50; regular á buena entre \$ 5 á 5.20; inferiores de \$ 4.80 á 4.90.

**Cebada.**—Las buenas entre \$ 5.40 y 5.60 y las regulares entre \$ 5.10 y 5.30 los 100 kilos.

**Afrecho y afrechillo.**—Se cotiza entre \$ 4.90 y 5.10 los 100 kilos.

**Alpiste.**—Se cotiza entre \$ 6.50 y 7.50 los 100 kilos.

**Semilla de alfalfa.**—Precios nominales superiores á especial de \$ 8 á 8.50; regular á buena de \$ 7.50 á 8; inferiores á regular de \$ 6.50 á 7.50 los 10 kilos.

## KONTUAK

Artzekodun batek zortzalleari

- ¿Noz ordeztuko deustazu zor deustazuna?
- Datorren illean.
- Iru bider esan deustazu orishe.
- Or agiri da nik beti egia esaten deutzudala.

Pernandok bere semiari:

—Ire ama ezagutu ez bagendu orain i ta ni bakarrik eder asko biziko giñuan.

## NOTAS LOCALES

«Los Baskos en el Centenario».—No pueden ser más satisfactorias para nosotros las adhesiones que recibimos todos los días respecto de la obra que lleva el título de estas líneas.

Las dificultades que ofrece una obra de esa naturaleza, casi las olvidamos, ante las frases alentadoras que escuchamos.

Por nuestra parte, pondremos todo lo que esté á nuestro alcance para hacer algo que responda al título de la idea.

Estamos pues, en este caso comprometidos los baskos para hacer entre todos una obra que refleje dignamente el ideal de solidaridad basko-argentina.

En guía artística.—Se ha embarcado para el viejo mundo el compositor Sr. Francisco José Lopez, con el propósito de dar á conocer sus composiciones musicales en los centros cultos europeos.

La víspera de su partido tuvimos el placer de participar de una audición privada, en la que interpretó al piano sus magistrales producciones.

Nuestro colaborador artístico dará cuenta ilustrada de esta interesante sesión musical en el próximo número.

† D. Julián de Olaso.—Telegráficamente se ha recibido en esta capital, la noticia del accidente mortal ocurrido al Sr. Julián de Olaso, en las cercanías de Bilbao, la tarde del 29 de Enero próximo pasado.

Véanse los pormenores que dá el telégrafo:

«Bilbao (29 de Enero).—Ha ocurrido esta tarde un sensible accidente que ha impresionado al vecindario causando sensación por las lamentables consecuencias del hecho.

Al atardecer paseaba por el camino de Deusto, en su carruaje el conocido hacendado señor Julián Olaso. En vista de que había oscurecido bastante, el cochero bajó del pescante para encender los faroles del coche. Los caballos derribaron al cochero y emprendieron el trote sin que el señor Olaso se diera cuenta de lo ocurrido á causa de que aquél no profirió ningún grito por haber perdido el conocimiento por efecto del golpe.

El coche continuó su camino sin que el señor Olaso notara que los caballos no tenían conductor, explicándose esto á causa de que los animales habituados al camino seguían la dirección acostumbrada.

Un obrero, notando lo que ocurría intentó detener á los caballos, pero fué herido con la lanza en la cara. En este momento parece que el señor Olaso se dió cuenta de que los caballos iban en libertad y al intentar recoger las riendas, el vehículo que había llegado al Arenal, chocó contra un tranvía.

A consecuencia del golpe, el señor Olaso sufrió una fuerte conmoción cerebral y cuando era transportado á la casa de beneficencia, falleció.

El anciano cochero y el obrero fueron auxiliados en Deusto.

El señor Olaso, víctima del lamentable accidente, había

adquirido su fortuna en la Argentina, en donde residió bastante tiempo.

José Olaso, hermano del extinto, es el iniciador del museo comercial ibero-americano.

Predicción del tiempo.—El popular astrónomo del Pergamino señor José I. Urriza, nos envía el siguiente boletín con predicciones del tiempo que no son nada satisfactorias:

«Las condiciones atmosféricas que se presentarán durante el mes de Febrero, serán en alto grado anormales; las depresiones en las graduantes barométricas recibirán bruscos cambios en sus escalas diseñadoras de los estados atmosféricos del tiempo—las depresiones barométricas marcarán un record pocas veces conocido en nuestro país—pero todos estos hechos tendrán sus causantes, éstas serán motivadas por las grandes perturbaciones atmosféricas que en forma de grandes tempestades, borrascas, huracanes, ciclones, lluvias torrenciales y mangas de piedra destructoras, descargarán con el mayor ímpetu sobre las regiones de la provincia de Buenos Aires, Santa Fé, Entre Ríos, Córdoba y Santiago del Estero, etc. etc. Estos fenómenos atmosféricos serán los causantes de grandes pérdidas materiales y de muchas vidas humanas; también habrá pérdidas de haciendas en diversas regiones, debido á las inundaciones por desbordos de arroyos, ríos, etc.

Estas perturbaciones atmosféricas no son más que debidas á un período de una era ciclónica, tempestuosa é inundativa que fenece, recorriendo en estos momentos el planeta que habitamos, en cumplimiento de leyes transformativas de las cosas y seres.

† D. Ignacio Manterola.—La prensa de Bahía Blanca dá cuenta del fallecimiento de este conterráneo, víctima de un accidente inesperado.

El Sr. Manterola, goza de generales simpatías por las excelentes cualidades que le adornaban.

Natación.—En el campeonato de 5 kilómetros organizado por el Club Argentino de Natación, ha obtenido el primer premio el joven D. Juan Souritz.

Es la prueba más importante celebrada aquí hasta ahora.

La carrera como consignamos al principio, era un recorrido de 5 kilómetros y estaba abierta para todo aficionado nacional ó extranjero.

La concurrencia que acudió á presenciar esta importante prueba fué numerosa.

En las muchas embarcaciones que escoltaban á los nadadores se notaba la presencia de numerosas señoritas que animaron en todo el trayecto á los aficionados que se sometían á tan dura prueba.

Fué una lucha verdaderamente interesante.

Al llegar á la embocadura del río Capitán, Souritz ocupaba siempre el primer frente que no abandonó en toda la carrera.

Antes de ahora nos hemos ocupado de este hábil nadador, en cuyo deporte no tiene seguramente rival en Buenos Aires.

Enlaces.—El 26 de Febrero próximo se celebrará en Lobos el enlace de la señorita María Cardones con don Hipólito C. Olano.

—En Marzo contraerá enlace en Carcarañá, don Enrique Arrozagaray con la señorita Teresa I. Jouve.

El carnaval.—Nadie se acuerda este año de tal fiesta.

Es la mejor arma, la indiferencia, la que hará desaparecer para siempre fiesta tan bárbara, que solo sirve de desahogo para malvados y groseros.

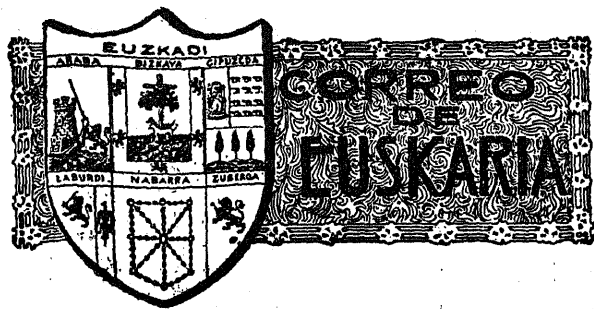
El Centro Basko-Francés.—En sus amplios salones dará un baile familiar el 5 de febrero.

Dará comienzo á las 11 de la noche.

Un arti ta.—Noticias que se han recibido de los Estados Unidos dan cuenta del gran éxito que está alcanzando en los teatros de aquel país el bajo baskongado señor Mardones, que como se recordará, actuó en varios teatros de Buenos Aires.

Necrología.—Han dejado de existir en esta ciudad: Micaela Rezabal, Juana Recalde y Angel Echevarría.

—El hogar del señor Sanllorenti ha vuelto á enlustrarse con la prematura pérdida de su hijo Manuel Facundo. Nuestro pésame.



## ALABA

**ESTELLA-VITORIA Y LOS MÁRTIRES.**—Los colegas vitorianos dicen que gracias á las gestiones realizadas por los comisionados baskongados y nabarros, se espera que en breve se publique la subasta de la línea férrea de Estella-Vitoria y Los Mártires.

**INAUGURACIÓN.**—En breve se inaugurará en Vitoria el manicomio provincial.

**FALLECIMIENTO.**—Ha dejado de existir en la capital alabesa el exdiputado provincial don Francisco Aguirre.

## GIPUZKOA

**EN IRÚN.**—Han tenido lugar solemnes funerales, á la memoria de don Lesmes S. de Vicuña y Arrascaeta, fallecido en Madrid recientemente.

**NUEVO AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN.**—La designación del nuevo Ayuntamiento donostiarra ha sido hecha en la siguiente forma:

Primer teniente de alcalde y presidente de la comisión de Hacienda, el señor Alonso.

Segundo teniente de alcalde y presidente de la comisión de Fomento, el señor Navas.

Tercer teniente de alcalde y presidente de la comisión de Obras, el señor Luzuriaga.

Cuarto teniente de alcalde y presidente de la comisión de Gobernación, el señor Romero.

Quinto teniente de alcalde y vicepresidente de la comisión de Fomento, el señor Mendizábal.

Sexto teniente de alcalde y vicepresidente de la comisión de Obras, el señor Arizmendi.

Séptimo teniente de alcalde y vicepresidente de la comisión de Hacienda, el señor Gascue.

Síndicos, los señores Azketa y Minondo.

**EN OYARZUN.**—Ha producido el mejor efecto la noticia de que va á pasar por dicha población el tranvía eléctrico que unirá Rentería con Biarritz.

La Compañía concesionaria no ha podido tener mayor acierto al obrar así, comprendiendo el resultado práctico que ha de obtener, teniendo en cuenta el movimiento de este pueblo, cada vez más grande y que se refleja particularmente los días de mercado y durante todo el verano.

Creemos, pues, que la Compañía ha hecho bien en desistir del trazado por Gainchurisketa, que alcanzaría mayor número de kilómetros y sin provecho ninguno por no transitar por allí, sino contado número de campesinos.

Segura puede estar la Compañía de que encontrará en Oyarzun todo el concurso que ésta pueda prestarle para la realización de su obra.

**JIRA CAMPESTRE.**—La sociedad donostiarra de recreo «Nor gure kontra?», celebró recientemente con toda solemnidad su anunciada fiesta anual con una jira á Rentería.

Como es de suponer, los excursionistas pasaron un gran día de alegría expansiva y franca.

Al final se lanzaron vistosos globos y sacaron interesantes grupos fotográficos.

**EN SEGURA.**—Fué hallado en el cauce del molino conocido con el nombre de Iribarren, el cadáver de José Berasategui, de 70 años, natural de Cerain y vecino de Gabiria.

Dicho sujeto era casado y vivía en el caserío «Becoechea.»

El juzgado se presentó en el lugar del suceso y ordenó el levantamiento del cadáver y su traslación al cementerio de Gabiria.

No se sabe con certeza la causa de la desgracia.

**EUSKALDUN FEDEA.**—En la última reunión celebrada en San Sebastián por los individuos que constituyen este popular y aplaudido cuadro dramático, se eligió la siguiente Junta directiva:

Presidente, don José Mariano Arrieta; secretario, don Juan Gorostidi; tesorero, don Domingo Andonegui; vocales: don Federico Larmán y don José Gamboa; director de escena, don José Artola.

**«HISTORIA DE LA SONATA.»**—Titúlase una interesante conferencia que el señor Gazcue ha dado en el Salón Biblioteca de Bellas Artes, de San Sebastián.

En lo que se refiere al gran fuguista Bach, hizo derroche de erudición y conocimiento de la materia que trataba, interesando muchísimo á la inteligente concurrencia que le escuchaba con gran atención.

Es muy feliz la idea de la celebración de conferencias de ese carácter, que aparte de ser amenas son muy instructivas.

En ese sentido, San Sebastián puede enorgullecerse.

**EL SEÑOR ORKOLAGA, SOLICITADO.**—El director del periódico de Barcelona, *Las Noticias* se ha dirigido al señor don Pedro de Orkologa, director del Observatorio de Igeldo, rogándole le transmita las predicciones de los cambios atmosféricos que puedan afectar á aquella región del Mediterráneo. Esto prueba el renombre adquirido por dicho señor de Orkologa, con sus acertadas predicciones formuladas para el Cantábrico y el Mediterráneo, y sus interesantes «Reseñas» que viene publicando.

**EL ARBOL DE NOËL EN SAN SEBASTIÁN.**—La fiesta celebrada el día de Navidad en San Sebastián, resultó altamente simpática é interesante.

El patio de la Casa Misericordia estaba adornado con plantas, colgaduras, banderas, escudos, etc. En el centro se situó el Arbol de Noél, del cual pendían los juguetes que habian de distribuirse á los niños.

Ofrecía aquel lugar bonito y artístico aspecto, pues el decorador señor Pedro Garrigós, que dirigió el adorno, había puesto en la obra todo su exquisito gusto, que es mucho.

Hallábanse presentes al comenzar la fiesta, las autoridades, muchas elegantes señoras y señoritas y numeroso público.

El reparto de juguetes á las niñas y después á los niños, lo efectuaron los vocales de la Junta de Beneficencia.

Amenizó el acto la banda infantil de la Casa Misericordia, ejecutando magistralmente varias composiciones y escuchando aplausos.

Se reanudó la fiesta al anochecer, apareciendo iluminado á la veneciana y con bengalas todo el patio de la Casa Misericordia y galerías; también el Arbol de Noél estaba iluminado con centenares de farolitos. La combinación de luces de bengalas y farolillos daba al sitio de la fiesta aspecto fantástico y encantador.

Terminó la fiesta con un brillante desfile de los asilados, yendo á su frente la banda infantil que ejecutó una alegre retreta.

En resumen: una fiesta agradabilísima y simpática y muchos miles de bendiciones de los centenares de niños asilados en la Casa Misericordia, para todos aquellos que se han cuidado de que también ellos tengan en estas fiestas su codiciado juguete.

**LOS SOMBREROS EN EL TEATRO.**—También en esta provincia levanta protestas la dichosa moda de los sombreros.

Véase lo que dice al respecto un colega donostiarra: «En vista de que por parte de las señoras se ha desatendido la insinuante orden del gobernador civil, para que dejen de llevar sombreros al teatro, dicha autoridad ha dictado hoy una orden más rajante, de la cual no que-

dará al bello sexo otro remedio que resignarse á obedecer para no exponerse á alguna multa en caso de reincidencia.»

**CENTRO BASKO.**—En el Centro Basko de San Sebastián, verificóse una interesante velada en la que se representaron obras de sabor verdaderamente enskaldun.

Asistió numerosa concurrencia que aplaudió sin reservas á los intérpretes que supieron posesionarse de sus papeles admirablemente.

**RIFA DE CUADROS.**—La Sociedad de Amigos de las Artes, ha organizado en San Sebastián una rifa de cuadros, entre los socios de dicha Institución.

Entre dichos cuadros, sobresale uno de Ignacio Ugarte, que representa la Zurriola de San Sebastián y el Castillo de la Mota en un día de temporal. Es una obra de arte digna del pincel de Ignacio. Salis, presenta un precioso paisaje de amplias y justas tonalidades. Gassis, un trozo de escenas donostiarras en el barrio de la Jarana. Altube, el distinguido aficionado, un lienzo donde reproduce la vista de la Concha en un día de nieve. Arcos, un dibujo admirablemente hecho de tipo aragonés. Martirena, un buen estudio de retrato de mujer. Gordon, trozo de paisaje del Monte Ulía. Irureta, escena de campo de gran ternura y hondo sentimiento. Calisalvo, un paisaje de playa. Chacón, una marina, y el escultor donostiarra Iturrioz el puente de María Cristina, lienzo lindísimo que descubre en su autor todo un temperamento de artista.

**EN ZUMARRAGA.**—El nuevo Ayuntamiento está constituido por don Alberto de Artiz, don Adrián Aguirrebengoa, don Alberto Sedano, don Roque Pagola, don José María Igarzábal, don Miguel Sasiainbarrena, don Carlos de Francisco, don Basilio Fernández y don Miguel Ugalde.

Falta saber ahora quien de entre estos señores ha de ser el nuevo alcalde, pero lo más probable es que lo sea el señor Ugalde, según tenemos entendido.

**EN TOLOSA.**—Jugóse últimamente en el prado «Igarondo», un interesante match de foot-ball por distinguidos jóvenes, que demostraron sus extraordinarias facultades para dicho sports.

Hubo momentos verdaderamente emocionantes, en que la pelota estaba tan pronto en un campo como en otro, y el mismo resultado del partido, 2 goals por 1, demuestra palpablemente la titánica lucha que sostuvieron ambos bandos por conseguir el triunfo; todo ello hace suponer que en tiempo no lejano habrá en Tolosa un equipo formidable capaz de competir ventajosamente con los primeros.

Todos los jugadores cumplieron como buenos, mereciendo especial mención el insigne A. Parabere, que estuvo hecho un coloso, Goñi (Luis y Eugenio), el incansable Caballero, Alday, Lasquibar, Irazusta y otros.

**NUEVA JUNTA.**—La Junta directiva de la sociedad «Musical Recreativa Diapasón» de Tolosa; que ha de regir en el año 1910, ha quedado constituida en la forma siguiente:

Presidente, Juan Marquet; vicepresidente, Juan Galicia; secretario, Francisco Zumeta; vicesecretario, Saturnino Martínez; tesorero, Angel Caballero; vocales: José Iturrategi, Francisco Ayestarán, Francisco Narvaiza y Pablo Aramburu.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en San Sebastián: Manuela Ezcurdia, Joaquín Larreta-Azelain y Arzac.

En Orío: Rafaela Gorriti y Larrañaga de Embil.

En Tolosa: Justa Aristizabal y Saralegui.

En Hernani: Ursula Olaondo y Olascoaga.

## NABARRA

**POR EL BASKUENZE.**—Con agrado recordamos la siguiente noticia que publica *El Eco de Navarra*, por la que deducimos aunque se trata de un detalle, que el surgimiento de nuestro idioma es innegable:

«Con regular asistencia de fieles se celebró en la iglesia del Santo Hospital provincial, un acto religioso muy simpático, porque nos recordó los buenos tiempos en que el baskuenze era común en Nabarra.

Se rezó el Rosario en el hermoso idioma euskaro, cantándose unas bonitas letrillas en el expresado lenguaje y subió al púlpito el R. P. Erviti, redentorista, pronunciando una sentida plática en baskuente nabarro, dedicada en primer término á ensalzar el poder de la Virgen Santísima, y en segundo lugar á expresar su agradecimiento por haberle encargado de una misión tan conforme con sus sentimientos y sus aficiones á las tradiciones euskaras.

Recomendó el cariño á la antigua lengua de Nabarra y excitó á los fieles á que repitan actos semejantes al mencionado.

La plática del R. P. Erviti, fué una elocuente expresión de amor hacia Nabarra.

Es de sentir que no estén más concurridos aun que lo que están, los Rosarios en baskuenze, por lo que unimos nuestros ruegos á los del Padre Erviti, para que asistan cuantas personas sientan cariño por el baskuenze.»

**LOS CAMPOS.**—Las noticias que recibimos por el último correo, respecto de la vida agrícola son muy escasas, siendo por lo general favorables en lo pertinente al clima.

**GARAYOA-ABAURREA.**—Prosiguen con actividad los trabajos en construcción de la carretera Garayoa-Abaurrea, gracias á los numerosos obreros que trabajan en ella.

**LÁPIDA CONMEMORATIVA.**—La Junta de Beneficencia de la Casa Misericordia, ha acordado mandar gravar en lápida de mármol el nombre inmortal de don Pablo Sarasate, como ilustre bienhechor de la Casa, por el legado de 27 mil y pico de pesetas que dejó en su testamento.

**EN ESPARZA DE SALAZAR.**—Durante las Pascuas de Navidad, organizaron los jóvenes de la localidad algunas veladas teatrales, que resultaron muy del agrado del público.

**CONSTRUCCIÓN DE UNA CARRETERA.**—Dicen de Leiza: «Comisiones de esta villa y de las de Goizueta y Ezkurra, han tenido una entrevista en las minas de Ollin, con objeto de ponerse de acuerdo las tres citadas villas y la Compañía de las minas expresadas, á fin de gestionar cerca de la Excm. Diputación la continuación de los trabajos de la carretera de Goizueta, suspendidos hace 21 años, para cuyo fin, tanto esta villa como Goizueta y Ezkurra y la Compañía de las minas de Ollin, se hallan dispuestas á contribuir moral y materialmente, en la forma que sus fondos se lo permitan y la Excm. Diputación acepte.

Aunque se ignora el acuerdo recaído en concreto, se sabe por referencias que han convenido en que se nombre una comisión para que en representación de las citadas entidades vaya á Pamplona para hacer las debidas gestiones sobre tan trascendental asunto, y como es de suponer que la Excm. Diputación no negará una cosa tan de justicia y que tanto afecta á los intereses de esta región, es de esperar que en fecha no muy lejana, se reanuden los trabajos de referencia.»

**DE ULZAMA.**—Informan que se proyecta construir una carretera que ponga en comunicación las provinciales que pasan por Iraizoz y Auza, y piensa además el Ayuntamiento en hacer otros caminos carretiles que unan con aquellas los pueblos que se encuentran aislados y faltos de medios para ejecutar ellos, por sí, obras de tanto coste.

**INSTANCIA.**—Ha sido presentada al Ayuntamiento de Pamplona una instancia firmada por varios propietarios de casas que dan á los solares de la Carcel y Audiencia viejas, pidiendo en nombre de todos, que queden aquellos solares convertidos en amplia plaza, para lo cual entregan al Ayuntamiento la cantidad de 100.000 pesetas.

**CONDECORADO.**—Dice *El Eco de Navarra*, que el ilustrado primer teniente de Ingenieros don Emilio Alzugaray y Goicoechea, ha sido premiado por su heroico valor en la acción del día 27 con una nueva Cruz Roja de Mérito Militar.

Con esta son dos las que tiene, ambas pensionadas y de primera.

Se le ha concedido también la medalla de salvamento de naufragos, por haber salvado á tres soldados que estaban ahogándose en el mar.

**LARREGLA Y TABUYO.**—Estos dos notables artistas están realizando con muy buen éxito una gira artística.

**ANORBE.**—El juez municipal de esta localidad, don Carlos Marichalar, ha presentado la dimisión de su cargo.

**NOMBRAMIENTO.**—Ha sido nombrado secretario del Ayuntamiento de Giordia don Babil Ayestarán.

**PRESUPUESTOS APROBADOS.**—La Diputación provincial ha aprobado los presupuestos municipales para 1910 de los Ayuntamientos de Peralta, Aria, Orbasa, Funes, Galar, Biurrun, Labayen, Urdiain y Carcastillo, así como también las cuentas de los concejos de Vidaurre, Baquedano y Esquiroz.

**BUÑUEL.**—Se va á proceder á la construcción de una estación.

Hállase situado dicho pueblo en el ramal de Pamplona á Zaragoza.

**NECROLOGÍA.**—Han dejado de existir en Pamplona: Valentín Goñi, Felipe Rujá, Ana Aguirrezabala, Petra Lucía Lizaga, Cosme Arrastúa, Concepción Alabarte, María Vélez y Fermín Azoz

En Puente la Reina: Joaquín Donezar.

## BIZKAYA

¡ERA SABIDO!—En las últimas elecciones para concejales, han salido electos en Bilbao elementos que no llevarán seguramente la tranquilidad á aquel Municipio. ni llevarán tampoco nada que beneficie á la causa baskongada.

¡Pobre país basko!

Véase el relato de un periódico de Bilbao:

«Esta tarde (19 Diciembre) debía celebrar sesión subsidiaria el Ayuntamiento de esta villa.

Se recordará que hace quince días se verificaron unas oposiciones para cubrir varias plazas vacantes de escribiente.

Entre los opositores figuraban algunos que habían venido de fuera y pagado el hospedaje.

Verificado el examen, fueron propuestos 12 opositores, por acuerdo unánime del tribunal; acuerdo que fué suscrita por los concejales carlistas y nacionalistas y el alcalde dimitente.

Esto disgustó á los concejales republicanos y socialistas, quienes manifestaban que no se aprobaría el dictamen.

Esta tarde, en el orden del día de la sesión, figuraban dichos asuntos.

Desde primera hora, socialistas y republicanos habían hecho correr la voz de que el dictamen no se aprobaría; y para ello llegarían, si era preciso, al escándalo.

En vista de la actitud de los republicanos y socialistas, el alcalde ha retirado del orden del día dicho asunto y otros de personal.

Hoy, al comenzar la sesión, los bancos del público se hallaban llenos de amigos de los republicanos y socialistas.

Terminada la lectura del acta, el alcalde ha dado cuenta de que había retirado del orden del día los referidos asuntos.

Los concejales nacionalistas y carlistas han pedido la palabra para protestar. El alcalde se la ha negado; y el escándalo que se originó, fué formidable.

Los concejales republicanos y socialistas, puestos en pie y coreados por el público, han dirigido á los nacionalistas y carlistas todo género de insultos: entre otros ¡Canallas! ¡Bandidos! ¡Desde ahora tenemos mayoría! ¡Fuera de aquí! ¡A la calle!

El escandalazo ha sido enorme.

Los nacionalistas y carlistas se han retirado del salón, y el público ha prorumpido en aplausos.

Dichos concejales se han reunido luego, y no se sabe qué acuerdos adoptarán.»

¡Qué escándalo! ¡Qué dirían nuestros antepasados que velaban por los Municipios como de cosa propia!

¡Ese es el progreso que nos han llevado á nuestra tierra los intrusos, los «civilizadores de nuevo cuño»!

**EL INCENDIO DE BERMEO.**—Ampliando la noticia que dimos respecto del incendio ocurrido en Bermeo, recientemente, agregamos las siguientes líneas:

El fuego empezó en el taller de carpintería, situado en la calle de Albóniga. Como adquiriese gran incremento debido al huracán dominante y se temiese su propagación, los vecinos de las casas inmediatas comenzaron á sacar los muebles á la calle y poner sus personas á salvo.

El fuego prendió en la casa de la señora vinda de Murruga y la redujo á cenizas.

En una casa de la Ribera, ardió parte de una cuadra, pereciendo carbonizado un novillo.

En la fábrica de escabeche de Arroyabe, prendieron algunas chispas y ya comenzaba el fuego á crecer, cuando con la oportuna intervención de los obreros pudo atajarse.

Todos los vecinos rivalizaron en la labor de la extinción del fuego, y merced á tal esfuerzo pudo evitarse una verdadera catástrofe. De todos modos, las pérdidas son de consideración.

**NOMBRAMIENTO.**—Ha sido nombrado director de la Escuela de ingenieros industriales de Bilbao el Sr. Elizalde.

El nombramiento ha sido bien recibido por los estudiantes.

**LAS BASES DE UN EMPRÉSTITO.**—Se conocen las bases del empréstito que trata de realizar la Diputación provincial.

Se emitirán 7.000 obligaciones de primera serie del ferrocarril de Triano por valor de 500 pesetas, al 4 % y amortizables en 25 años.

La Diputación se pondrá al habla con los Bancos locales para ver si están dispuestos á cubrir el empréstito en su total.

De otro modo será público.

**CENTRO BASKO.**—Esta sociedad bilbaina celebró ante numerosa concurrencia su asamblea anual.

Se aprobaron la Memoria y el balance de cuentas.

Después se procedió á la renovación de algunos cargos de la Junta directiva, siendo nombrado presidente don Mariano de la Torre.

**ALMUERZO DE HONOR.**—Los gerentes de las Compañías Navieras de la matrícula de Bilbao, obsequiaron con un almuerzo al presidente de la Asociación de Navieros don Ramón de la Sota, por su acertada gestión en el alto cargo.

Reunieronse 24 comensales.

Al final, el Sr. de la Sota pronunció un patriótico brindis.

**EN DURANGO.**—Ha dejado de existir el señor Angel Iturralde.

**DEUSTO.**—Escriben de esta localidad, que ninguna de las elecciones verificadas hasta ahora en dicha anteiglesia, tanto de diputados provinciales, como de concejales, han sido tan reñidísimas como las celebradas últimamente.

Ya otras veces nos hemos lamentado amargamente en estas columnas del cisma político que se ha entronizado, por desgracia, en nuestro país, antes modelo de orden y de respeto. Hoy se nos han metido sectarios extraños y su obra perturbadora ha empezado á causar sus efectos desastrosos en la tranquilidad de los pueblos y de los hogares.

En nuestra profesión periodística tenemos ocasión de juzgar perfectamente cuanto decimos, pues desde aquí, lejos de tales luchas, sin apasionamientos y velando por el país de nuestros ensueños, estamos en condiciones de apreciar imparcialmente la actual anarquía política que ha dividido hondamente las voluntades.

**NUEVOS CONCEJALES.**—Han resultado elejidos concejales en las últimas elecciones:

*En Barakaldo.*—Distrito de San Vicente: Don Pablo

Arregui, don Félix Achabal Orbe y don Ambrosio Echave-Uraga.

Distrito del Desierto: Don Cipriano Abásolo Martín, don Prudencio Izarra Santa María y don Tito Eiguren Ostolaza.

Distrito de Retuerto: Don Tomás Sorriketa Arteaga, don Evaristo Fernández Alacios.

Distrito de Burceña: Don Casimiro Facundo Narc y don Fidel Arana Garay.

En la votación han resultado empatados don Mauro Ozaita Antia y don Silvestre Maguregui Bilbao. El Ayuntamiento procederá al oportuno sorteo.

*En Santurce.*—Don Antonio Alzaga, don José Mendizábal (reelegido), don Pablo Uribasterra, don Pablo Larrabide, don Eduardo Fernández, don Gabino Rodríguez.

*En Somorrostro.*—Don Eustaquio de Allende, don José Mendizábal, don Diego Abad y Allende, don Pedro Aguirre y don José Antonio C. Zaballa.

*En Portugalete.*—Don Casto Salcedo, don Angel Artche, don Gabino Eguzquiza y don Domingo López, del grupo llamado «Jóvenes turcos».

*En Durango.*—Don Andrés Letamendi, don Pedro Arguinzonis, don Victor Urizar, don Juan Gastañazatorre, don Isidoro Zarrabeitia y don Felipe Quintana.

**EN PORTUGALETE.**—Va a establecer un balneario el señor Santos Zunzunegui.

**GRANDES TEMPORALES.**—Otra vez tenemos que consignar dolorosas noticias.

No hace aun mucho, que en estas mismas columnas dábamos cuenta de inundaciones, temporales y naufragios.

Ahora tenemos que agregar a aquellas tristes informaciones, la galerna que se ha desencadenado en estos días en el Cantábrico, cuyas proporciones, según las informaciones telegráficas, han sido grandes.

De Bilbao comunican que el vapor «Gipúzkoa» encallado cerca de las playas de Algorta, es destruido lentamente por el fuerte oleaje, sin que los trabajos realizados para ponerlo a flote hayan dado resultado alguno.

En aquellas playas se veían numerosos objetos pertenecientes a las embarcaciones zozobradas.

Varios vapores pesqueros encárganse de hacer excursiones con objeto de buscar a determinadas lanchas que debían haber llegado a los puertos.

**LA EXPOSICIÓN BILBAINA.**—Hay gran afán en Bilbao por la futura exposición ibero-americana, que se celebrará en el 1912.

Los trabajos de organización no cesan, lo que hace presumir que el éxito será brillante.

**NOMBRES BASKOS.**—Dicen de Bilbao, que los nacionalistas de aquella ciudad han dirigido una solicitud al obispo de la diócesis para que ordene a los párrocos que no se nieguen a poner nombres baskos a los niños que se van a bautizar, cuando así se pida por los padres.

**EN GERNIKA.**—Se celebró con lucimiento la festividad de Santa Clara.

**BODA.**—Dicen de Bilbao, que en breve se realizará la boda de la señorita María Luisa de Ocharan, hija del acaudalado minero y propietario don Luis Ocharan, con el joven abogado don José de Allende y Allende, hijo del senador don Tomás, también importante minero de Bizcaya.

**EL ORFEBÓN EUSKERIA.**—Esta Sociedad coral, que como se sabe tiene su asiento en Bilbao, celebró la Junta general ordinaria para la elección de los cargos vacantes en la directiva, siendo elegidos:

Vicepresidente, don Ceferino de Salaberri; contador, don Pablo Jiménez Imaz; bibliotecario, don Luis de Uraga; vocales: don Modesto de Arana y don Julián de Lopetegui.

La nueva Junta queda constituida en la siguiente forma: Don Mariano de la Torre, presidente; don Ceferino de Salaberri, vicepresidente; don Aquilino Barturen, tesorero; don Pablo J. Imaz, contador; don Toribio de Rezola, secretario; don Luis de Uraga, archivero; don Luis de Ajuria,

don Modesto de Arana, don Antonio de Acha y don Julián de Lopetegui, vocales.

Por unanimidad fueron aprobadas las cuentas y Memoria presentadas.

Para el año actual prepara la Sociedad grandes proyectos que mantendrán y acrecentarán los prestigios que en la esfera del arte tiene conquistados.

**EN ELORRIO.**—Ha fallecido el señor Agustín de Uribe y Olano, persona apreciable que gozaba de extensas vinculaciones.

**EN BERMEO.**—Ha fallecido el entusiasta basko don Venancio de Goitia.

Gozaba de generales simpatías en dicha población, sobre todo entre el elemento nacionalista, de cuyo partido era un soldado consecuente.

—A la orilla del mar, entre unos peñascos, ha sido hallado el cadáver de la anciana de 70 años, Manuela Aberásturi, natural y vecina de dicha villa.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**SAN JUAN PIED DE PORT.**—Acaba de crearse en esta ciudad una nueva Caja de Crédito Agrícola mútua, que contribuirá a ayudar al desarrollo de la industria agraria en dicha comarca.

El Concejo administrativo se compone de los señores Larroque, presidente; Etchevers, vicepresidente; Grange, secretario-tesorero; Harruguet, Haramburu, Goyenche, comisarios.

**BAYONA.**—En la catedral se ha bendecido el enlace de la señorita Nelly Loiseau con el teniente de infantería señor Clunet.

Los testigos de la novia eran los señores Alfredo Rouquette y Jaulerry. Los del novio, los señores Bisvang y León Guichenne, diputado.

El abad Juanchuto pronunció una elocuente alocución que fué escuchada con la más simpática atención por todos los concurrentes.

**DE TARDETS.**—Comunican que un ciclón formidable se desencadenó sobre el pueblo, causado grandes perjuicios a sus habitantes.

Las huertas quedaron devastadas, y en el pueblo numerosas casas sufrieron varias averías; chimeneas, techos, puertas y ventanas se las llevó el viento.

**EN HENDAYA.**—Victima de penosa enfermedad falleció la señora Petra Haramburu y Sarasate; viuda de don Santiago Gastañaga, dama que por sus virtudes y aficiones a ejercer la caridad gozaba del respeto de cuantos se honraban con su trato.

En la iglesia parroquial de Hendaya se celebraron solemnes funerales en sufragio del alma de la finada.

**INUNDACIONES.**—Las terribles inundaciones que tantas alarmas causaron al conocerse por telégrafo estos días, parece que tienden a declinar.

Es de suponer los inmensos perjuicios que han causado.

**SAINT PALAIS.**—Una gran fiesta tradicional se ha verificado en el trinquete Arruguy, donde numerosísima concurrencia presenció la fiesta escolar del árbol de Noche Buena.

Mutillak ta neskak llamaron la atención del público por la perfección con que ejecutaron los diversos números musicales y literarios.

**SAN JUAN DE LUZ.**—Sin ningún motivo de importancia, la Compañía de ferrocarriles del Medio Día, ha ordenado la supresión de los viejos y magníficos árboles que adornaban la parte derecha de la plaza de la estación, que ahora queda privada de su más hermosa decoración natural.

No podemos comprender qué razón origina ese odio para los árboles a los que se deberían prodigar los más cariñosos cuidados.